



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
28 March 2011
Russian
Original: English

Шестидесят пятая сессия

Пункт 129 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2010-2011 годов

Доклад Пятого комитета

Докладчик: г-жа Николь Манньон (Ирландия)

I. Введение

1. Рекомендации, вынесенные ранее Пятым Комитетом Генеральной Ассамблеи по пункту 129 повестки дня, изложены в докладах Комитета, содержащихся в документах A/65/646 и Add.1.
2. Пятый комитет возобновил рассмотрение указанного пункта на своих 28, 29, 30 и 31-м заседаниях 7, 8, 14 и 25 марта 2011 года. Заявления и замечания, сделанные в ходе рассмотрения Комитетом этого пункта, отражены в соответствующих кратких отчетах (A/C.5/65/SR.28, 29, 30 и 31).
3. Для дальнейшего рассмотрения данного пункта Комитет имел в своем распоряжении следующие документы:

Смета, пересмотренная с учетом вступления в силу Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений

Доклад Генерального секретаря (A/65/628)

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/65/739)

Смета расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности

Доклад Генерального секретаря (A/65/328/Add.6 и Corr.1)

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/65/602/Add.1)



Условия службы и вознаграждение должностных лиц, обслуживающих Генеральную Ассамблею, помимо должностных лиц Секретариата: постоянно работающие члены Комиссии по международной гражданской службе и Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

Доклад Генерального секретаря (A/65/676)

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/65/767)

Нормы проезда воздушным транспортом

Доклад Генерального секретаря (A/65/348)

Доклад Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций о целесообразности унификации норм проезда воздушным транспортом (A/65/386)

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/65/632)

Записки Генерального секретаря, препровождающие доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный «Обзор условий проезда в системе Организации Объединенных Наций» (A/65/338), и его замечания и замечания Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций по нему (A/65/338/Add.1)

Генеральный план капитального ремонта

Восьмой ежегодный доклад Генерального секретаря о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта (A/65/511)

Доклад Генерального секретаря о предложениях по финансированию сопутствующих расходов на 2011 год в рамках утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта (A/65/511/Add.1)

Доклад Комиссии ревизоров по генеральному плану капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2009 года (A/65/5 (Vol. V))

Доклад Генерального секретаря о выполнении рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладах по Организации Объединенных Наций за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2009 года, и по генеральному плану капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2009 года (A/65/296)

Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/65/725)

Доклад о деятельности Управления служб внутреннего надзора за период с 1 июля 2009 года по 30 июня 2010 года (A/65/271 (Part I) и Corr.1 и Add.1 и Corr.1)

II. Рассмотрение предложений

A. Проект резолюции A/C.5/65/L.27

4. На своем 31-м заседании 25 марта Комитет рассмотрел проект резолюции, озаглавленный «Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов» (A/C.5/65/L.27) и представленный Председателем Комитета по итогам неофициальных консультаций, координаторами которых были представитель Пакистана, выполняющий функции заместителя Председателя Комитета, и представители Бельгии, Гватемалы и Кении.

5. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.5/65/L.27 без голосования (см. пункт 8, проект резолюции I).

B. Проект резолюции A/C.5/65/L.28

6. На своем 31-м заседании 25 марта Комитет рассмотрел проект резолюции, озаглавленный «Генеральный план капитального ремонта» (A/C.5/65/L.28) и представленный Председателем по итогам неофициальных консультаций, которые координировал представитель Австралии.

7. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.5/65/L.28 без голосования (см. пункт 8, проект резолюции II).

III. Рекомендации Пятого комитета

8. Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

Проект резолюции I Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов

Генеральная Ассамблея,

I

Смета, пересмотренная с учетом вступления в силу Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений

рассмотрев доклад Генерального секретаря о смете, пересмотренной с учетом вступления в силу Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений¹, и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам²,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря¹;
2. *одобряет* выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам², с соблюдением положений настоящей резолюции;
3. *постановляет* учредить одну должность С-4 и одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) по разделу 23 «Права человека» бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов;
4. *постановляет также*, что дополнительная сумма в размере 815 625 долл. США (по первоначальным расценкам 2010–2011 годов) по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» (529 400 долл. США), разделу 23 «Права человека» (236 800 долл. США), разделу 28Е «Административное обслуживание, Женева» (25 500 долл. США) и разделу 36 «Налогообложение персонала» (23 925 долл. США), частично компенсируемая соответствующей суммой по разделу 1 сметы поступлений «Поступления по плану налогообложения персонала», должна быть изыскана за счет ресурсов, уже утвержденных по бюджету по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов;
5. *просит* Генерального секретаря отчитаться в необходимых случаях по вышеуказанным вопросам в контексте второго доклада об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов;

¹ A/65/628.

² A/65/739.

II

Смета расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности: Отделение Организации Объединенных Наций в Бурунди и представитель Организации Объединенных Наций при Международном контрольно-консультативном совете Фонда развития Ирака

ссылаясь на свою резолюцию 64/244 А и раздел VI своей резолюции 64/245 от 24 декабря 2009 года, раздел IV своей резолюции 64/260 от 29 марта 2010 года и свою резолюцию 65/260 А и раздел XIII своей резолюции 65/259 от 24 декабря 2010 года,

рассмотрев доклад Генерального секретаря о смете расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности, который посвящен Отделению Организации Объединенных Наций в Бурунди и представителю Организации Объединенных Наций при Международном контрольно-консультативном совете Фонда развития Ирака³, и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁴,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря³;
2. *одобряет* выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁴, с соблюдением положений настоящей резолюции;
3. *подчеркивает* необходимость упорядоченной передачи функций от Объединенного представительства Организации Объединенных Наций в Бурунди к Отделению Организации Объединенных Наций в Бурунди;
4. *принимает к сведению* пункты 21, 26 и 32 (а) доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁴;
5. *утверждает* бюджет Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди на период с 1 января по 31 декабря 2011 года в объеме 22 145 800 долл. США нетто (23 989 700 долл. США брутто);
6. *утверждает также* бюджет для представителя Организации Объединенных Наций при Международном контрольно-консультативном совете Фонда развития Ирака на период с 1 января по 30 июня 2011 года в размере 24 600 долл. США нетто (24 600 долл. США брутто) и отмечает, что потребности этого представителя будут удовлетворяться за счет общих ассигнований на специальные политические миссии и будут сообщены Ассамблее в контексте второго доклада об исполнении бюджета;
7. *постановляет* ассигновать в соответствии с положениями своей резолюции 41/213 от 19 декабря 1986 года сумму в размере 7 504 600 долл. США по разделу 3 «Политические вопросы» бюджета по программам на двухгодичный период 2010–2011 годов и сумму в размере 624 800 долл. США по его разделу 36 «Налогообложение персонала», компенсируемую эквивалентной сум-

³ A/65/328/Add.6 и Corr.1.

⁴ A/65/602/Add.1.

мой по разделу 1 сметы поступлений «Поступления по плану налогообложения персонала», с учетом суммы в размере 14 641 200 долл. США, уже утвержденной для Объединенного представительства Организации Объединенных Наций в Бурунди (миссия-предшественница);

8. *постановляет также* использовать свободный от обязательств остаток средств Объединенного представительства Организации Объединенных Наций в Бурунди для частичной компенсации дополнительной суммы, которую требуется ассигновать для Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди на период с 1 января по 31 декабря 2011 года, и просит Генерального секретаря обеспечить удовлетворение дополнительных потребностей Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди за счет общих ассигнований на специальные политические миссии и отчитаться по этому вопросу в контексте доклада об исполнении бюджета на двухгодичный период 2010–2011 годов;

III

Условия службы и вознаграждение должностных лиц, обслуживающих Генеральную Ассамблею, помимо должностных лиц Секретариата: постоянно работающие члены Комиссии по международной гражданской службе и Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

ссылаясь на свою резолюцию 35/221 от 17 декабря 1980 года, раздел VII своей резолюции 55/238 от 23 декабря 2000 года и свою резолюцию 58/266 от 23 декабря 2003 года,

ссылаясь также на свою резолюцию 3357 (XXIX) от 18 декабря 1974 года, в которой Генеральная Ассамблея признала, что оклады и надбавки Председателю и заместителю Председателя Комиссии по международной гражданской службе следует устанавливать отдельно от окладов и надбавок сотрудникам тех организаций, которым Комиссия правомочна рекомендовать или устанавливать такие оклады и надбавки, и что вознаграждение и статус Председателя и заместителя Председателя должны быть такими, чтобы позволять им на равных разговаривать с административными руководителями;

рассмотрев доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Условия службы и вознаграждение должностных лиц, обслуживающих Генеральную Ассамблею, помимо должностных лиц Секретариата: постоянно работающие члены Комиссии по международной гражданской службе и Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам»⁵, а также соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁶,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря⁵;
2. *одобряет* выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁶, с соблюдением положений настоящей резолюции;
3. *принимает к сведению* пункт 12 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁶;

⁵ A/65/676.

⁶ A/65/767.

4. *постановляет* прекратить использование индекса потребительских цен в качестве основы для ежегодных корректировок годового чистого вознаграждения Председателя и заместителя Председателя Комиссии по международной гражданской службе и Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам;

5. *постановляет также*, что годовое чистое вознаграждение Председателя Комиссии по международной гражданской службе и Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам устанавливается с 1 января 2011 года в размере 224 833 долл. США, включая специальную надбавку, и что зачитываемое для пенсии вознаграждение соответственно корректируется, достигая 279 283 долл. США;

6. *постановляет далее*, что годовое чистое вознаграждение заместителя Председателя Комиссии по международной гражданской службе устанавливается с 1 января 2011 года в размере 214 833 долл. США и что зачитываемое для пенсии вознаграждение соответственно корректируется, достигая 264 320 долл. США;

7. *постановляет*, что с 1 января 2012 года годовое чистое вознаграждение названных трех должностных лиц подлежит такой корректировке на стоимость жизни, которая эквивалентна ежегодному изменению медианной ставки чистого базового оклада самых старших должностных лиц в Секретариате, а именно заместителей и помощников Генерального секретаря;

8. *постановляет также* подвергать каждые четыре года обзору другие элементы условий службы названных трех должностных лиц, включая специальные надбавки Председателя Комиссии по международной гражданской службе и Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, субсидию на образование, подъемное пособие и пособие в связи с потерей кормильца, причем следующий обзор будет проведен на шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи;

9. *ссылается* на правило 157 правил процедуры Генеральной Ассамблеи и в порядке исключения постановляет, не создавая прецедента для других пунктов повестки дня, что доклады об условиях службы Председателя и заместителя Председателя Комиссии по международной гражданской службе и Председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам будут отныне представляться Генеральным секретарем непосредственно Ассамблее;

IV

Нормы проезда воздушным транспортом

ссылаясь на свою резолюцию 42/214 от 21 декабря 1987 года, пункт 14 раздела IV своей резолюции 53/214 от 18 декабря 1998 года, раздел IV своей резолюции 60/255 от 8 мая 2006 года, раздел XV своей резолюции 62/238 от 22 декабря 2007 года и раздел II своей резолюции 63/268 от 7 апреля 2009 года и на свое решение 57/589 от 18 июня 2003 года,

рассмотрев доклад Генерального секретаря о нормах проезда воздушным транспортом⁷, доклад Координационного совета руководителей системы Орга-

⁷ A/65/348.

низации Объединенных Наций о целесообразности унификации норм проезда воздушным транспортом⁸ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁹,

рассмотрев также доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный «Обзор условий проезда в системе Организации Объединенных Наций»¹⁰, и записку Генерального секретаря, препровождающую его замечания и замечания Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций по этому докладу¹¹,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о нормах проезда воздушным транспортом⁷;

2. *одобряет* выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁹, с соблюдением положений настоящей резолюции;

3. *сожалеет*, что Генеральный секретарь не представил запрошенный в пункте 3 раздела II ее резолюции 63/268 всеобъемлющий доклад на основе проведенного Координационным советом руководителей системы Организации Объединенных Наций обзора и конкретных предложений в целях унификации норм проезда сотрудников общей системы Организации Объединенных Наций, указав меры, которые могут быть приняты в рамках полномочий Генерального секретаря, и меры, которые потребуют одобрения Ассамблеи;

4. *признает* необходимость действенно и эффективно налаженного проезда воздушным транспортом для эффективного осуществления мандатов Организации Объединенных Наций благодаря обретению возможности прямых контактов;

5. *просит* Генерального секретаря в экстренном порядке усовершенствовать в Организации Объединенных Наций оформление проезда воздушным транспортом и добиваться более эффективного и действенного использования ресурсов на такой проезд, в том числе путем осуществления мер, намеченных в приложении к настоящей резолюции;

6. *просит также* Генерального секретаря обеспечить, чтобы процесс заключения всех контрактов на услуги по оформлению проезда воздушным транспортом осуществлялся в полном соответствии с общими принципами закупочной деятельности, сформулированными в положении 5.12 Финансовых положений: а) максимальная рентабельность затрат, б) справедливость, добросовестность и транспарентность, с) реальный конкурс и d) интересы Организации Объединенных Наций¹², — и обеспечить, чтобы этот процесс предусматривал вариант присуждения контракта сразу нескольким подрядчикам, позволяющий усилить конкуренцию между получившими подряд кандидатами;

7. *подчеркивает* важность эффективной координации между структурами Организации Объединенных Наций в деле унификации норм и порядка приобретения услуг по оформлению проезда воздушным транспортом и реко-

⁸ A/65/386.

⁹ A/65/632.

¹⁰ См. A/65/338.

¹¹ A/65/338/Add.1.

¹² ST/SGB/2003/7.

мендует Генеральному секретарю как Председателю Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций поощрять по всей этой системе обмен передовым опытом в части оформления такого проезда;

8. *отмечает* учащение случаев, когда Генеральным секретарем допускаются предусмотренные резолюцией 42/214 исключения, и просит Генерального секретаря прилагать все усилия к тому, чтобы более упорядоченно подходить к предоставлению таких исключений;

9. *постановляет* распространить на первого заместителя Генерального секретаря льготы в отношении официальных поездок, предусмотренные пунктом 2 резолюции 42/214 Генеральной Ассамблеи для Генерального секретаря;

10. *просит*, чтобы в контексте более эффективного и действенного использования ресурсов, выделяемых на проезд воздушным транспортом, Генеральный секретарь представил на первой части ее возобновленной шестьдесят шестой сессии предложения относительно условий, при которых сотрудники рангом ниже помощника Генерального секретаря могут путешествовать бизнес-классом;

11. *с озабоченностью отмечает*, что по системе Организации Объединенных Наций нет сводных и целостных данных о проезде воздушным транспортом, и подчеркивает необходимость предоставления такой информации Генеральной Ассамблее в контексте бюджета по программам;

12. *просит* Генерального секретаря поручить Управлению служб внутреннего надзора провести комплексную ревизию всей деятельности по оформлению проезда воздушным транспортом и связанной с нею практики, включая следующие моменты: а) осуществление всех положений, фигурирующих в настоящей резолюции; b) делегирование Генеральным секретарем полномочий на предоставление исключений из норм проезда воздушным транспортом; c) процессы, связанные с конкурсом на поставку услуг по оформлению в Организации Объединенных Наций проезда воздушным транспортом и с приобретением этих услуг; d) выяснение, с привлечением самых свежих имеющихся данных, всех расходов на пользование воздушным транспортом по линии бюджета по программам, операций по поддержанию мира и специальных политических миссий и на паушальные выплаты имеющим на них право сотрудникам, сопровождаемое анализом затрат и выгод этого варианта, — и представить результаты ревизии и анализа Генеральной Ассамблее на первой части ее возобновленной шестьдесят седьмой сессии;

13. *просит также* Генерального секретаря представить на основной части ее шестьдесят шестой сессии доклад о прогнозируемых на двухгодичный период 2010–2011 годов общих расходах на пользование воздушным транспортом, проводимых по регулярному бюджету, включая платежи в паушальном порядке, снабдив этот доклад соответствующими данными за двухгодичные периоды 2008–2009 и 2006–2007 годов;

14. *просит далее* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на первой части ее возобновленной шестьдесят шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, в том числе о мерах, изложенных в приложении, и о практических шагах, предпринятых для повышения в Организации Объединенных Наций эффективности и действенности использования ресурсов на проезд воздушным транспортом;

15. *постановляет* рассмотреть на первой части своей возобновленной шестьдесят шестой сессии вопрос о системе, которая позволит сотрудникам Организации Объединенных Наций предоставлять данные о бонусных очках за частые перелеты, накапливаемых ими в результате совершения официальных поездок воздушным транспортом.

Приложение

Меры по эффективному и действенному использованию в Организации Объединенных Наций ресурсов, выделяемых на проезд воздушным транспортом

1. Делегирование полномочий, имеющихся у Генерального секретаря в части предоставления исключений из норм проезда воздушным транспортом, заместителю Генерального секретаря по вопросам управления или какому-либо иному старшему должностному лицу управленческого звена должно производиться на основании официального письма о назначении, не подлежащего передаче другому лицу.

2. Кроме того, Генеральному секретарю адресуется просьба:

а) внести предложение о механизме, позволяющем эффективно отслеживать все расходы, которые Секретариат несет при пользовании коммерческим воздушным транспортом, в том числе в связи с операциями по поддержанию мира, специальными политическими миссиями и паушальными выплатами имеющим на них право сотрудникам, а также добиваться максимальной экономии при приобретении авиабилетов и других услуг, относящихся к пользованию воздушным транспортом, благодаря использованию передовых методов, включая, в частности, методы, указанные в настоящей резолюции;

б) способствовать повышению скоординированности системы Организации Объединенных Наций в вопросах проезда воздушным транспортом, в том числе путем обращения к опыту существующих органов, таких как Межучрежденческая сеть оформления поездок;

в) в приоритетном порядке внедрить посвященный оформлению поездок модуль системы «Общеорганизационное планирование ресурсов»/«Умоджа», чтобы облегчать и лучше регулировать всю относящуюся к поездкам деятельность Организации Объединенных Наций, включая сбор необходимых данных для заключения глобальных сделок с авиалиниями и их альянсами;

г) ввести комплект четких и всеобъемлющих ориентиров, призванных лучше регламентировать даваемое в порядке исключения разрешение на повышение класса полетного обслуживания, а применительно, в частности, к разрешениям, даваемым по медицинским показаниям, — ограничить такое повышение, не затрагивая при этом случаев экстренной медицинской необходимости, бизнес-классом с учетом мнения (оно было сформулировано директором Отдела медицинского обслуживания Секретариата Организации Объединенных Наций, а затем закреплено в позиционном документе, принятом в 2007 году всеми директорами медицинских служб из общей системы Организации Объединенных Наций) о том, что разница между бизнес-классом и пер-

вым классом не является существенной для безопасности пассажира с медицинским расстройством;

е) обновить административную инструкцию ST/AI/2006/4 с учетом, в частности, соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и последних событий в сфере пользования воздушным транспортом, таких как внедрение авиаперевозчиками новых продуктов и появление новых авиапассажирских классов, и включить в нее положения, предписывающие сотрудникам: а) накапливать и, по возможности, использовать присваиваемые за частые перелеты бонусные очки для оплаты официальных поездок; б) не тратить такого рода очки, накопленные в результате совершения официальных поездок, на путешествия личного характера; с) когда это возможно — приобретать билеты как минимум за две недели до поездки;

ф) руководствуясь пунктом 3 раздела II резолюции 63/268 Генеральной Ассамблеи от 7 апреля 2009 года, продолжать изучение всех возможных вариантов, включая различные инструменты для повышения по всей системе Организации Объединенных Наций эффективности и действенности использования ресурсов на проезд воздушным транспортом, в том числе с помощью: прогнозирования и планирования; онлайн-ого и заблаговременного бронирования; покупки билетов заранее и со скидкой; использования бонусных очков, накопленных сотрудниками в результате совершения официальных поездок, для приобретения, а в подходящих случаях — повышения класса билетов; налаживания альтернативного порядка приобретения мест на авиарейсах благодаря задействованию коллективной покупательной способности Организации Объединенных Наций; в применимых случаях — максимально эффективного обращения к схеме паушальных выплат;

г) обеспечивать, чтобы Секция оформления поездок и перевозок надлежащим образом выполняла свою роль инстанции, отвечающей за реализацию контрактов, следя за исполнением обязательств подрядчиками, устраивающими поездки воздушным транспортом, и полным соблюдением ими положений контрактов, включая предоставление всей информации, запрашиваемой руководящими структурами и надзорными органами Организации Объединенных Наций.

Проект резолюции II Генеральный план капитального ремонта

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 54/249 от 23 декабря 1999 года, 55/238 от 23 декабря 2000 года, 56/234 и 56/236 от 24 декабря 2001 года и 56/286 от 27 июня 2002 года, раздел II своей резолюции 57/292 от 20 декабря 2002 года, свою резолюцию 59/295 от 22 июня 2005 года, раздел II своей резолюции 60/248 от 23 декабря 2005 года, свои резолюции 60/256 от 8 мая 2006 года, 60/282 от 30 июня 2006 года, 61/251 от 22 декабря 2006 года и 62/87 от 10 декабря 2007 года, раздел II.B своей резолюции 63/248 от 24 декабря 2008 года, свои резолюции 63/270 от 7 апреля 2009 года и 64/228 от 22 декабря 2009 года и свои решения 58/566 от 8 апреля 2004 года и 65/543 от 23 декабря 2010 года,

признавая важность обеспечения того, чтобы лица с ограниченными возможностями имели такой же доступ к физической среде, как и другие люди,

рассмотрев восьмой ежегодный доклад Генерального секретаря о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта¹, доклад Генерального секретаря о предложениях по финансированию сопутствующих расходов на 2011 год в рамках утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта², доклад Комиссии ревизоров о генеральном плане капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2009 года³, доклад Генерального секретаря о выполнении рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладе по генеральному плану капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2009 года⁴, соответствующие разделы годового доклада Управления служб внутреннего надзора за период с 1 июля 2009 года по 30 июня 2010 года⁵, и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁶,

1. *принимает к сведению* восьмой ежегодный доклад Генерального секретаря о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта¹, доклад Генерального секретаря о предложениях по финансированию сопутствующих расходов на 2011 год в рамках утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта², доклад Комиссии ревизоров о генеральном плане капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2009 года³, доклад Генерального секретаря о выполнении рекомендаций Комиссии ревизоров, содержащихся в ее докладе, в частности по генеральному плану капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2009 года⁴, и соответствующие разделы годового доклада Управления служб внутреннего надзора за период с 1 июля 2009 года по 30 июня 2010 года⁵;

¹ A/65/511.

² A/65/511/Add.1.

³ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят пятая сессия, Дополнение No. 5 (A/65/5, (Vol. V)).

⁴ A/65/296, раздел III.

⁵ A/65/271 (Part I) и Corr.1, раздел IV.A, и Add.1 и Corr.1, раздел V.B.

⁶ A/65/725.

2. *подтверждает* надзорную роль Пятого комитета в административных и бюджетных вопросах;
3. *подчеркивает* важность эффективного надзора, транспарентности и подотчетности в деятельности по управлению осуществлением этого проекта;
4. *подчеркивает также* особую роль правительства страны пребывания в деле оказания поддержки Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке;
5. *отмечает* выгоды, включая экономические выгоды, получаемые странами пребывания благодаря присутствию Организации Объединенных Наций, и связанные с этим расходы;
6. *напоминает* о нынешней практике оказания правительствами стран пребывания поддержки штаб-квартирам Организации Объединенных Наций и органам Организации Объединенных Наций, находящимся на их территории;
7. *подтверждает* пункты 31–34 своей резолюции 61/251;
8. *ссылается* на пункт 10 своей резолюции 61/251 и пункт 37 своей резолюции 62/87 и вновь подтверждает, что любые возможные варианты расширения сферы охвата, помимо уже утвержденных Генеральной Ассамблеей, должны представляться Генеральным секретарем Ассамблее для рассмотрения и утверждения;
9. *одобряет* выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам⁶, с учетом положений настоящей резолюции;
10. *утверждает* доклад Комиссии ревизоров по генеральному плану капитального ремонта за год, закончившийся 31 декабря 2009 года;
11. *одобряет* рекомендации Комиссии ревизоров, содержащиеся в ее докладе;
12. *с обеспокоенностью отмечает* выводы Комиссии ревизоров, содержащиеся в ее докладе, и обращает особое внимание на важность полного выполнения рекомендаций Комиссии;

I

Восьмой ежегодный доклад о ходе осуществления проекта

13. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю прилагать все усилия к тому, чтобы избежать увеличения бюджета посредством применения разумных методов управления проектом, и во что бы то ни стало обеспечить, чтобы генеральный план капитального ремонта был осуществлен в пределах бюджета, утвержденного в ее резолюции 61/251, и доложить об этом в контексте его девятого годового доклада о ходе осуществления проекта;

График

14. *ссылается* на пункт 7 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и вновь обращается к Генеральному

секретарю с просьбой прилагать все усилия к тому, чтобы завершить проект в соответствии с графиком, утвержденным в ее резолюции 62/87;

15. *просит* Генерального секретаря обеспечивать полную подотчетность в связи с задержками и всеми факторами, обуславливающими задержки, в осуществлении генерального плана капитального ремонта и не предусмотренными бюджетом расходами и включить эту информацию в его девятый ежегодный доклад о ходе осуществления проекта;

16. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю продолжать информировать государства-члены посредством регулярного проведения неофициальных брифингов, в дополнение к представлению ежегодных докладов о ходе осуществления проекта, по всем аспектам осуществления генерального плана капитального ремонта, в том числе о текущем положении, значительных мероприятиях, проведенных после представления предыдущего доклада, и анализе рисков с указанием любых выявленных рисков, мер, которые необходимо принять, положения дел и тенденций, и регулярно обновлять соответствующую информацию на его веб-сайте;

17. *просит* Генерального секретаря включить в его девятый ежегодный доклад о ходе осуществления проекта информацию об опыте, накопленном в ходе осуществления генерального плана капитального ремонта, и об использовании этого опыта для улучшения текущего и будущего планирования и осуществления генерального плана капитального ремонта;

18. *просит также* Генерального секретаря обеспечить, чтобы процесс переезда сотрудников Секретариата из подменных служебных помещений осуществлялся максимально эффективно и своевременно и при полном учете опыта, накопленного в ходе осуществления проекта генерального плана капитального ремонта, и в связи с этим далее просит его заблаговременно подготовить подробные планы служебных помещений в здании Секретариата, с тем чтобы избежать задержек и любых возможных дополнительных расходов;

19. *вновь заявляет* о своей поддержке своевременного демонтажа и удаления временного здания на Северной лужайке после завершения работы по реконструкции зданий Центральных учреждений;

Оптимизация стоимости

20. *призывает* Генерального секретаря продолжать изыскивать возможности для повышения эффективности и сокращения расходов в течение всего периода осуществления генерального плана капитального ремонта;

21. *обращает особое внимание* на то, что процесс оптимизации стоимости не должен отрицательно сказываться на качестве, долговечности и экологичности используемых материалов, не должен приводить к изменению первоначальной конструкции зданий Центральных учреждений и должен осуществляться без ущерба для приверженности проекта обеспечению соблюдения самых высоких стандартов в отношении безопасности, здоровья и благополучия персонала и делегаций, в частности в отношении обращения с асбестом;

22. *с сожалением отмечает*, что Генеральный секретарь не представил подробную информацию о процессе оптимизации стоимости в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 6 раздела I ее резолюции 64/228;

23. *отмечает*, что Комиссия ревизоров не смогла удостовериться в фактической эффективности оптимизации стоимости с точки зрения сокращения расходов и что такие меры способствуют приведению сметы расходов в соответствие с бюджетом, и в связи с этим просит Генерального секретаря вновь провести оценку достоинств оптимизации стоимости и включить подробную информацию об этом в его следующий ежегодный доклад о ходе осуществления проекта;

Закупки и устойчивость

24. *подтверждает* пункты 36–38 своей резолюции 61/251 о важности транспарентности в процессе закупок и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы управляющая компания в полной мере учитывала их положения при предоставлении субподрядов, и доложить в контексте его девятого ежегодного доклада о ходе осуществления проекта о принятых конкретных мерах и достигнутом прогрессе в связи с расширением возможностей поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой участвовать в закупочной деятельности в рамках осуществления генерального плана капитального ремонта;

25. *подтверждает еще раз* пункт 38 своей резолюции 61/251 и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы управляющая компания вела закупочную деятельность в рамках осуществления генерального плана капитального ремонта в соответствии с правилами, положениями и процедурами Организации Объединенных Наций и резолюциями Генеральной Ассамблеи, регулирующими закупочную деятельность Организации Объединенных Наций, а также в соответствии с принципами этического поведения, включая ограничения в отношении последующего трудоустройства⁷, и чтобы управляющая компания в полной мере учитывала соответствующие положения при предоставлении субподрядов;

26. *подтверждает* пункт 13 своей резолюции 63/270;

27. *повторяет свою просьбу* к Генеральному секретарю, содержащуюся в ее резолюциях 61/276 от 29 июня 2007 года и 62/269 от 20 июня 2008 года, и просит Генерального секретаря продолжать изучение новых новаторских путей поощрения участия поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой в закупочной деятельности и выявлять препятствия, мешающие их участию в закупочных контрактах Организации Объединенных Наций, и докладывать о конкретных мерах, принятых в этой связи;

28. *отмечает*, что план действий, разработанный управляющей компанией в целях расширения возможностей участия в закупочной деятельности подрядчиков и поставщиков из развивающихся стран и стран с переходной экономикой, не привел к существенному увеличению стоимости контрактов, заключаемых с подрядчиками и поставщиками из развивающихся стран и стран с переходной экономикой;

29. *просит* Генерального секретаря продолжать анализировать все уведомления о заинтересованности в предложениях и предложения принять участие в торгах, публикуемые управляющей компанией, с целью обеспечить, чтобы их содержание полностью согласовывалось с соответствующими резо-

⁷ См. ST/SGB/2006/15.

люциями Генеральной Ассамблеи и чрезмерно не ограничивало возможность диверсификации поставщиков по происхождению;

30. *отмечает*, что некоторые меры, принятые во избежание задержек в процессе закупок в рамках генерального плана капитального ремонта, в частности рассмотрение контрактов *ex post facto*, сопряжены с риском возникновения негативных последствий для внутреннего контроля, и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы закупочные процедуры полностью соответствовали Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций⁸;

31. *напоминает*, что в соответствии со статьей 5 «Общих условий контрактов Организации Объединенных Наций» в условиях любого субподряда должны быть учтены и соблюдены положения «Общих условий контрактов»;

32. *просит* Генерального секретаря продолжать использовать свои полномочия для проведения в отношении субподрядчиков, непосредственно участвующих в снабжении Организации товарами и услугами от имени компании, управляющей генеральным планом капитального ремонта, тщательной проверки их квалификации и данных, позволяющих идентифицировать соответствующих принципалов, и просит также Генерального секретаря заблаговременно в письменном виде утверждать и разрешать использовать таких субподрядчиков, как это предусмотрено статьей 5 «Общих условий контрактов», с тем чтобы обеспечить добросовестность, справедливость и транспарентность в процессе закупок;

33. *просит также* Генерального секретаря продолжать размещать и регулярно обновлять список субподрядчиков, утвержденных Организацией Объединенных Наций, на веб-сайте генерального плана капитального ремонта и включать информацию о соблюдении положений статьи 5 «Общих условий контрактов», в том числе процедуры проверки и утверждения субподрядчиков Организацией Объединенных Наций, в будущие доклады о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта;

Безопасность

34. *санкционирует* принятие мер повышения безопасности, о которых говорится в пункте 6 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и объем расходов на которые составит, по оценкам, 100 млн. долл. США;

35. *признает* усилия страны пребывания по укреплению охраны и безопасности Централных учреждений Организации Объединенных Наций, а также ее финансовый вклад в осуществление мер повышения безопасности;

36. *отмечает*, что финансовые средства, предоставленные страной пребывания, позволят покрыть все расходы, связанные с мерами повышения безопасности, в том числе расходы на проектирование, строительство, задержки, аренду подменных помещений в случае необходимости, резерв на случай непредвиденных обстоятельств и любые другие расходы;

⁸ ST/SGB/2003/7 и Amend.1.

37. *постановляет*, что все расходы, связанные с мерами повышения безопасности, включая любые сопутствующие расходы, обусловленные задержками в процессе реализации генерального плана капитального ремонта в результате осуществления мер повышения безопасности, не должны привести к дополнительному начислению взносов государствам-членам, без ущерба для расходов по регулярному техническому обслуживанию соответствующих нововведений, которые по завершении проекта генерального плана капитального ремонта будут включены в регулярный бюджет;

38. *вновь подтверждает*, что только Генеральная Ассамблея уполномочена принимать решения о каких-либо изменениях в проекте, бюджете и стратегии осуществления генерального плана капитального ремонта, утвержденных в ее резолюциях, отмечает, что Генеральный секретарь не заручился согласием Генеральной Ассамблеи на осуществление мер повышения безопасности и выражает обеспокоенность по поводу того, что эти меры повышения безопасности приведут к задержке с завершением проекта в соответствии с ее резолюцией 62/87;

39. *подчеркивает* важность своевременного представления Генеральным секретарем Генеральной Ассамблее информации, касающейся генерального плана капитального ремонта;

40. *выражает обеспокоенность* по поводу того, что Генеральный секретарь не представил Генеральной Ассамблее подробную информацию о мерах повышения безопасности;

41. *просит* Генерального секретаря представить в контексте своего следующего ежегодного доклада о ходе осуществления проекта всеобъемлющую информацию об осуществлении мер повышения безопасности;

Пожертвования и произведения искусства

42. *ссылается* на пункт 8 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и в связи с этим подтверждает соответствующие положения своих резолюций, в частности резолюции 63/270, касающиеся пожертвований для генерального плана капитального ремонта, и вновь заявляет, что политика в отношении пожертвований не должна быть ограничительной и должна быть в полном соответствии с международным и межправительственным характером Организации, а также Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций и не должна сказываться на сфере охвата, технических характеристиках и проектных решениях проекта;

43. *просит* Генерального секретаря обеспечить надлежащее обращение с произведениями искусства, шедеврами и другими дарами на всех этапах осуществления генерального плана капитального ремонта и также просит его сотрудничать с теми государствами-членами, которые изъявили желание позаботиться о подаренных ими произведениях искусства, шедеврах и других предметах в течение периода реконструкции;

Стоянка для автомобилей

44. *ссылается* на пункты 30–33 раздела I своей резолюции 63/270, выражает обеспокоенность в связи с проблемой наличия мест для стоянки авто-

мобилей, предоставляемых государствам-членам в гараже комплекса Организации Объединенных Наций, и ограничений, введенных в этой связи в отношении государств-членов, в том числе ограничений, касающихся стоянки в ночное время, повторяет свою просьбу о том, чтобы по завершении осуществления генерального плана капитального ремонта общее число мест для стоянки автомобилей, предоставляемых государствам-членам, было таким же, как и до начала его осуществления, и чтобы прилагались все усилия для сохранения этого числа во время осуществления генерального плана капитального ремонта, и в этом контексте с интересом ожидает получения информации о рассмотрении вариантов в следующем ежегодном докладе о ходе осуществления проекта;

Здоровье и безопасность

45. *подтверждает* свою приверженность обеспечению охраны, безопасности, здоровья и благополучия персонала, делегаций, посетителей и туристов в Организации Объединенных Наций и просит Генерального секретаря обеспечить принятие конкретных защитных мер для достижения этих целей и их включение в типовой порядок действий на весь период осуществления генерального плана капитального ремонта;

46. *просит* Генерального секретаря и далее учитывать необходимость обустройства надлежащих объектов по охране и укреплению здоровья и улучшения физической доступности для лиц с ограниченными возможностями;

Доступность

47. *просит также* Генерального секретаря вновь представить в его следующем ежегодном докладе конкретную информацию о мерах, принятых для устранения физических, коммуникационных и технических препятствий для лиц с ограниченными возможностями в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в рамках генерального плана капитального ремонта, в частности в отношении улучшения доступа к кабинам для устного перевода;

48. *просит далее* Генерального секретаря обеспечить, чтобы меры, которые будут приняты в рамках генерального плана капитального ремонта, включая меры повышения безопасности, для обеспечения применения строительных норм и правил, норм пожарной безопасности и правил безопасности, действующих в городе пребывания, не нарушали положений Конвенции о правах инвалидов⁹, особенно положений, касающихся доступности, и вновь обращается также с просьбой к Генеральному секретарю докладывать по этому вопросу в будущих ежегодных докладах о ходе осуществления проекта;

Надзор

49. *подтверждает* важность надзора за осуществлением генерального плана капитального ремонта и просит Комиссию ревизоров и все другие соответствующие надзорные органы и впредь ежегодно представлять Генеральной Ассамблее доклады о генеральном плане капитального ремонта;

50. *просит* Генерального секретаря продолжать разрабатывать и применять комплексный механизм внутреннего контроля для генерального плана ка-

⁹ Резолюция 61/106, приложение I.

питального ремонта в целях уменьшения и эффективного устранения всех возможных рисков, обеспечения соблюдения в полном объеме и оперативного учета руководителями конкретных требований проекта, недопущения никаких задержек в осуществлении какого-либо аспекта проекта и обеспечения соблюдения в полном объеме правил и процедур Организации Объединенных Наций и резолюций Генеральной Ассамблеи, регулирующих закупки;

Консультативный совет

51. *с признательностью отмечает* создание Консультативного совета по генеральному плану капитального ремонта Организации Объединенных Наций и призывает его продолжать свою работу;

52. *просит* Генерального секретаря представить в своем ежегодном докладе о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта информацию о деятельности Консультативного совета, включая любые замечания, рекомендации и любые другие аспекты проекта и связанные с ним события, которые Совет считает важными, а также любые дополнительные комментарии, которые может пожелать представить Генеральный секретарь;

Девятый ежегодный доклад о ходе осуществления проекта

53. *просит* Генерального секретаря в его девятом ежегодном докладе о ходе осуществления проекта вновь представить информацию о ходе осуществления проекта, графике осуществления, прогнозируемой стоимости осуществления проекта, положении со взносами, резерве оборотных средств и аккредитиве, а также включить в него информацию, запрошенную в настоящей резолюции;

II

Сопутствующие расходы

54. *подтверждает* свое решение о том, что утвержденные сопутствующие расходы будут финансироваться из утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта;

55. *отмечает* ожидаемые трудности с движением наличности в долгосрочной перспективе;

56. *принимает к сведению* пункт 15 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и в связи с этим просит Генерального секретаря использовать все имеющиеся возможности для покрытия сопутствующих расходов из общего бюджета, утвержденного для генерального плана капитального ремонта, в том числе на основе мер повышения затратоэффективности, с тем чтобы избежать дополнительного финансового бремени для государств-членов, и доложить об этом Генеральной Ассамблее в его девятом ежегодном докладе о ходе осуществления проекта на основной части шестидесяти шестой сессии;

57. *просит* Генерального секретаря приложить все усилия для обеспечения повторного использования находящейся в пригодном состоянии мебели и доложить об этом Генеральной Ассамблее в его девятом ежегодном докладе о ходе осуществления генерального плана капитального ремонта;

58. *принимает к сведению* пункт 20 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, постановляет утвердить одиннадцать должностей временного персонала общего назначения и просит Генерального секретаря доложить об этом в его девятом ежегодном докладе о ходе осуществления проекта;

59. *принимает к сведению также* пункт 29 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и просит Генерального секретаря приложить все усилия к тому, чтобы покрыть из общего бюджета, утвержденного для генерального плана капитального ремонта, сопутствующие расходы на 2011 год на общую сумму 58 871 305 долларов США (нетто), включающую:

- a) сумму в размере 628 600 долл. США для Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению;
- b) сумму в размере 190 080 долл. США для Департамента общественной информации;
- c) сумму в размере 51 350 750 долл. США для Управления централизованного вспомогательного обслуживания;
- d) сумму в размере 199 400 долл. США для Управления информационно-коммуникационных технологий;
- e) сумму в размере 534 555 долл. США на деятельность по строительству, перестройке, переоборудованию и капитальному ремонту помещений в Центральных учреждениях;
- f) сумму в размере 5 967 920 долл. США для Департамента по вопросам охраны и безопасности;

60. *постановляет* уполномочить Генерального секретаря принять обязательства в объеме не более 286 300 долл. США и просит его доложить о расходах в контексте его следующего доклада о предложениях по финансированию сопутствующих расходов.
